

“Ross Anonymous” の名で知られる

シャー・イスマアイル一世の傳記の製作時期について

羽 田 亨 一

はじめに

- 一 E. Denison Ross とよむ Ghulam Sarwar とよむ TI の研究
- 二 TI がタフマースプの即位直後に書かれた可能性について
- 三 TI が十六世紀半ばに書かれた可能性について
- 四 TI 中に見られる詩句を通じた TI の制作時期の考察
おわりに

はじめに

本稿でその製作時期について考察するペルシア語史書はサファヴィー朝の創設者シャー・イスマアイル（八九二―九三〇／一四八七―一五二四、在位九〇七―九三〇／一五〇一―一五二四）の年代記である。この作品の現存二寫本⁽¹⁾のいずれにも題名が記されていない。ために、その最初の紹介者にもなつて“Ross Anonymous”、あるいはその内容に基づいて“Tārīx-e Šāh Esmā‘īl-e Šāfāvī”と呼び習われてきた。本稿では、TI と略記する。

その内容構成は大略以下の通りである。(1)神、預言者への讃辭⁽²⁾(3)、(2)シニア派第七代イマーム、ムーサー・アル・カーゼムからシャー・イスマアイルに至るサファヴィー家の系圖(pp.3—5)、(3)シャー・イスマアイルの十三代の祖フィールーズ・シャーからシャー・イスマアイルの兄ソルターン・アリーに至るサファヴィー家・サファヴィー・スーフイー教團の長たちの略傳(pp.5—58)、(4)シャー・イスマアイルのギラーン逃避(八九九—一四九四)から逝去(九三〇—一五二四)までの歴史(pp.58—611)、(5)シャー・タフマースプの即位、同王の長生と國家の繁榮祈願(pp.611—2)。

I. E. Denison Ross 著 *Ghulam Sarwar* の TI の研究

この編年體で書かれた詳細なシャー・イスマアイルの傳記を最初に世に紹介したのは、E. Denison Ross である。⁽³⁾彼は TI の著者をサファヴィー家と密接な關係を持ち、サファヴィー朝イランに關する直接情報を有する人物とし、その製作時期はイスマアイルの長子で、その後繼者であるシャー・タフマースプの即位(九三〇—一五二四)から程ない時期、もしくは十六世紀中頃とした。また、全體的には *Xʿand-amir* 著 *Ḥabīb al-Siyar* に依據しつつも、同書に見られない地理・傳記的情報を数多く含んだ貴重な史料である、と述べ、その史料價值の高さを強調した。

ROSS に次いで TI についてやや詳しい解説を施したのは *Ghulam Sarwar* である。⁽⁴⁾彼は著者が Bijan …… という名前の人物であることおよびその製作時期が ROSS の考える如くシャー・タフマースプの即位直後ではなく、九四七—一五四〇年から九五五—一五四八年の間であることを指摘した。その史料價值に關しては ROSS と同じ見解をとっている。

ROSS およびサルワルの如上の見解は他の研究者たちに容認され、TI はシャー・イスマアイル時代のイラン史研究にとって最も重要な史料の一つとして利用されてきた。しかし、以下に述べるごとく ROSS およびサルワルによる TI の作成時期決定の根據ははなはだ曖昧である。生歿年・經歷・人となり等一切不明な作者によって書かれた TI の史料價值はその作成時期によって大きく左右されるので、以下、TI の製作時期について検討してみる。

二 TI がタフマースブの即位直後に書かれた可能性について

ロシアがTIの製作時期として二つの可能性すなわちサファヴィー朝第二代の王シャー・タフマースブの即位(九三〇／一五二四)から程ない時期と十六世紀半ばを挙げたことは既に述べた。第一の時期はTIがシャー・タフマースブの即位の記事で掲筆されていることに基づくものであるが、同じくシャー・タフマースブの即位記事で終っているシャー・イスマイルの年代記 '*Ālum-āra-ye Sāh Ismā'īl*'⁽⁵⁾の書かれたのが一〇八六／一六七五・一六七五・一六七五・一六七五であることから明らかな通り、TIの末尾の記事は、同書の製作時期がシャー・タフマースブの即位以後であったことを示す確かな証拠とはなりえない。即位直後であったことの證據とはなりえない。

三 TI が十六世紀半ばに書かれた可能性について

では、TIの製作時期を九四七／一五四〇年から九五五／一五四八年の間に設定するのはどうか。九四七／一五四〇年という日附はテキスト中の次の記事に基づいている。

Dar sane-ye sab' o arba'in o tes'a me'a ke Moḡammad Homāyūn Pādšāh az Bangāle morāje'āt namūd va Šīr Xān-e Afṡān az 'aqab-e ū dar āmade dar kenār-e āb-e Ganga fi mābein moḡārebe etefāq oftād va šekast bar Moḡammad Homāyūn Pādšāh rasid. Mirzā dar hengām-e farār dar āb-e Ganga yarq šod. (pp. 554—5)

九四七年、Moḡammad Homāyūn 王がベンガルから引き返す時、後方よりアフガン族の Šīr Xān が現われ、ガンジス河畔で両者の間に戦闘が行われた。(戦うは) Moḡammad Homāyūn 王の敗北の裡に終った。Mirzā (= Moḡammad Zamān Mirzā、テヘームール朝の Mirzā Hosein Bayqarā の孫)は逃走に際して、ガンジス河で溺死した。

ロシアは「話の本筋から逸脱した」この部分はテキスト筆寫者によって書き加えられた可能性があると言う。⁽⁶⁾これに對

して、サルワルは British Library 蔵本 (Or. 3248) には、‘bande-ye kamtarin (最も卑小な僕) 私’ という表現を含み、明らかに著者自身の手になると思われる欄外書き込みが施されており、テキスト中に著者自身のものでない文章が混入している場合には、その旨注記されている。この部分に何ら注が附されていないことから推して、それが著者自身のものであることは疑いない、と主張する。⁽⁷⁾サルワルのこの見解を覆すに足る事實は見當たらず、TI が九四七年以後に書かれたのは確実だと思われる。

問題は A. H. 九五五年である。これは X^vand-amir の息子 Mahmud が題名不詳のシャー・イスマイルとシャー・タフマースプの歴史(以後 ZHS と略記)⁽⁸⁾の執筆を開始した年である。ロスは TI, ZHS 両書の最初の十葉ばかりにおける同一・類似点を幾つか挙げた上で、ZHS の著者が TI を利用したと断定した。⁽⁹⁾サルワルもロスの見解を踏襲している。

しかし、ロスのこの見解は、彼が TI はシャー・タフマースプ時代の早い時期に書かれたという先入観を持っていたために出てきたものに違いない。両書の相似は決して TI の方が ZHS より前に書かれたことを物語るものではない。次の例を見てみよう。1、2 はそれぞれ ZHS, TI を示す。

1. Az ba'zi seqāt estemā' oftād ke xon fatḥ-e Qarši be hoşul peivast, sepāh-e Qezelbāš be ešārate Amir Najm tīr-e
- 2.
1. entegām az niyām kešide, be gati-e 'āmm maşrūl šodand. Sādāt-e ān velāyat bā 'ayāl o aṭfāl panāh be masjede
2. Sādāt-e ān velāyat bā 'ayāl o aṭfāl panāh be masjede
1. jāme' borde, kas nazd-e Amir Moḡammad b. Amir Yūsof fereštādand ke mā az monta-
2. jāme' bordand va kas nazd-e Amir Moḡammad Yūsof šadr-e Xorāsān fereštādand ke mā az monta-

1. sebān-e xānedān-e nobovī va mansubān-e selsele-ye Mortazāvi-im va yaqīn ast ke olūs-e Qezelbāšiye x^ʋod rā
2. sebān-e xānedān-e
Mortazāvi-im va yaqīn ke Qezelbāš x^ʋod rā
1. mohebbān-e Mošāfaviye midānand lāyeq ān ke keifiyat-e aḥvāl-e mā rā be ‘arz-e Amir Najm rasānide
2. az mohebbān-e Heidar karrār midānand lāyeq ān ast ke aḥvāl-e mā rā be ‘arz-e Amir Najm rasānide
1. mā rā bā ‘ayāl va aḥfāl az qatl-e qātelān-e bā.vabāl imen sāzid.
2. ‘ayāl va aḥfāl-e mā rā az qatl imen sāzi.
1. Mir Moḥammad pas az eṭṭelā‘ bar īn nesbat, nazd-e Amir Najm rafte, xūn-e seiyedān-e maḏlūm rā az ān
2. Dar javāb, ḡon aḥvāl-e iṣān rā ‘arz namūd,
1. zālem-e mouhūm darx‘āst namūd. Bā‘d az ‘arz-e in eltemās, ān rū.siyāh-e haqq.nāšenās dar javāb-e amir-e
2. Amir Najm be Amir
1. mašāron-alayh bar zabān-e siyāsāt bayān āvard ke rāziyān molki rā ke be jang migirand sākenān-e ān rā
2. Moḥammad Yūsuf bar zabān āvard ke rāziyān molki rā ke be jang migirand
1. az xord o bozorg košte, molāheze -ye
2. xord o bozorg va gonāhkār o biḡonāh hame dar pā-ye yek digar košte mišāvand va molāheze va tašxiš-e
1. seiyed o qeir-e seiyed neminamāyand.
2. seiyed o qeir-e seiyed va Šīe o Sonni nemikonand.
1. Zalame-ye Qezelbāš ke az ān jāhel-e fāḥhāš in soxan šenidand, tiyhā kešide be masjed-e jāme‘e ān
2. Čon Qezelbāš az Najm in soxan šenidand, be masjed

TIN: X^voršāh b. Qobād al-Hoseinī, *Tārix-e ilāhi-ye Nezām Šāh*, Central Library of Tehran Univ. Ms. 4323.

TJ: Qāzi Aḥmad Yaffārī Qazvinī, *Tārix-e jahān-ārā*, Tehran, no d.

TzS: Sām Murzā Šafavī, Rokn al-Dīn Homāyūn-Farrox(ed.), *Tazkere-ye toḥfe-ye Sāmī*, Tehran, no d.

TzT: Šāh Tahmāsb, 'Abd al-Šokūr(ed.), *Tazkere-ye Šāh Tahmāsb*, Berlin, 1343 A. H.

XT: Qāzi Aḥmad Qomī, Eḥsān Ešrāqī(ed.), *Xolāsat al-tavārix*, 2 vols., Tehran, 1359 & 1363 A. H. S.

001	xodā yā jahān pādsāhi to rā-st (3)			
002	har ān soxan ke bovad moqarren be šedq o šavāb (93)		AT (44)	
003	har ke dar kārḥā bad andīšad (94)		AT (44)	
004	gomān-e bad andar ḥaqq-e nik-x'āhān (96)		AT (46)	
005	be joz mordan ātaš tamannā nadāšt (97)		AT (47)	
006	rasidand az har taraf sarvarān (104)	HS (451-2)		
007	čo gonješk bā bāz bāzi konad (105)	HS (452)		
008	dar ān marzārī čo bā-ye behešt (106)	HS (452)		
009	be emdād o toufiq-e parvardegār (108)	HS (454)		
010	ze šāh rāyate-jang afrāxtan (108)	HS (454)		
011	bar afruxt az nūr-e eqbal-e čehr (108)	HS (454)		
012	šāh-e kāmrān-e falak eḥtešām (109)	HS (454)		
013	kafanḥā be gardan dar āvixte (109)	HS (454)		
014	šaf ārašt nāgah sepāh-e gerān (116)	HS (487)	AT (62)	
015	yažanfār-šekārān-e rūze mašāf (116)			
016	malaxḥā-ye peikān be parandegi (116)			TA A (55, 175)
017	bar angīxtand asb o āmīxt gard (117)	HS (458)		
018	ze bas ke rūze darā adham-e to javālān kard (118)	HS (458)		
019	savārān e Širvān dar ān rastaxīz (118)		AT (65)	

020	šāh čon tīr bar kešād ze niyām (120)	HS (459)		
021	gozašče saraš z āšemān bi·gomān (122)		AT (66)	
022	šod 'āzem-e bār Xorou gol (123)	HS (461)		
023	goruhi qavi·čang o čālāk·piše (124)		AT (67)	
024	ze šast-e rāziyān-e nāvok-andāz (124)	HS (461)		
025	delirān-e jangī čō plān-e mast (126)		AT (67)	
026	ke šāhā bebaxšā'i bar jān-e mā (126)	HS (461)		
027	šabiyyun min al-šebbiyāne lārāyun 'endahu (128)			TJ (265)
028	k ay šāh-e kāmān-e 'adl·siyar (131)	HS (462)		
029	delirān-e jangī dar ān dār o gīr (134)	HS (464)		
030	kūh rā dar dide garče raf'at ast (137)	HS (464)		
031	šobh ke šod Xorou bīzā 'alam (137)	HS (465)		
032	be tousan bar āmad šāh-e kāmān (138)		AT (363)	ZHS (151a)
033	čō tīre šavad mard rā rūzegār (139)			TAA (448), XT (283)
034	hame noujavānān-e razm·āzmāy (139)			
035	zafar ham·enān nošrat andar rekāb (139)	HS (465)		
036	čō šod ān do fouj-e qiyāmat šokūh (139)			
037	ze bas ātaše-šūr o šar dar gereti (140)		AT (83)	
038	dar o dašt az seli-e xūn tar šode (140)		AT (84)	
039	čō pelkār-e jang·āvarān šod derāz (141)		AT (467)	
040	tond·rou hamčon sepehr o barkoš hamčon zamīn (141)			
041	be šamsīr-e kin šāh-e Hēidar mašāf (142)	HS (466)		
042	vazīd az rāyat-e fazi-e elahi (143)	HS (466)		
043	v ān ke begorixt har kojā ke gorixt (143)	HS (466)		
044	ze bas tīr šod bar šotor jāyegīr (144)	HS (466)		
045	jahāngīri ke hast az baxt sarmad (145)	HS (467)	AT (84)	

046	afsar ze sar-e to gašt nāmi šāhā (146)	HS (467)		
047	ze enšāf-e ān 'ādel-e dād-deh (146)		AT (85)	
048	čon abre-bahār šod goharbār (158)	HS (485)		
049	majlesi čon behešt-e jān·parvar (158)	HS (474)		
050	šod az feižān abre-neišān (162)	HS (470)		
051	be lof-e pādšāh-e bande·parvar (162)	HS (491)		
052	doulat hame z ettefāq xizad (164)			
053	xerad·piše o zirak o kārđān (164)		AT (90)	
054	fortūzande-ye tāj o taxi-e Kiyān (167)		AT (90)	
055	šāh-e 'ālam·panāh-e šir-šekār (169)	HS (470)		
056	šobh ke x'oršid 'ālam bar kešid (169)	HS (471)		
057	yeki tiz·rou čon šāhāb asbāhi (170)		AT (92)	
058	jāhāngir-e dīn·parvar-e nāmdār (170)		AT (92)	
059	va z ān sū moxālef ze xavaf-e talaf (171)	HS (471)		
060	čō daryā-ye jušan be hengām-e mouj (171)	HS (471)		
061	be gardūn bepičid gard-e nabard (171)		AT (92)	
062	yalān az do jāneb dar ān rastaxiz (172)		AT (93)	
063	dar ān jāng az dastbord-e yalān (174)	HS (472)		
064	be šad hile soljān-e bargatše·hāl (175)	HS (472)		
065	nazar kon be kār-e gazā o qadar (179)		AT (95)	
066	mohaivā gašt x'ānhā-ye morāšā' (191)	HS (474)		
067	ke čon bād-e nourūz šod mešk·sāy (195)		AT (101)	
068	gal'e hamčo qolle-ye Alvand (197)	HS (475)		
069	čēnān sūde-aš kongore bar sepehr (199)		AT (103)	
070	be mazbūfi-ye gal'e az rāh raft (200)		AT (130)	
071	benā-yaš čō delhā-ye sangīn·delān (204)		AT (105)	
072	naxostīn sū-ye sang bordand dast (206)		AT (106)	

TAA (256)

073	šod az dūd čon šāb faẓā-ye falak (208)	AT (107)	TAA (387)
074	qafas·vār bā sine-ye čāk čak (210)	AT (108)	
075	čenan bud ke šamsīr čon qatre-ye āb (215)	AT (112)	
076	xadang-e delīrān-e Rostam·kamān (215)	AT (112)	
077	az ān tīz·rou xelī-e ā'in-e šetāb (220)	AT (114)	
078	pei šeid o šekār-e šahrīyārān (230)	HS (481)	
079	šāh-e por·del be nuk-e nīze o tīr (232)	HS (482)	
080	būstānī-st ke iāyūs-e malāyek har dam (233)	HS (482)	
081	čo xatī-e botān sabze-aš delgošā (234)	HS (483)	
082	banafše qad-e x'vīš darham kešid (235)	AT (501)	
083	bar āmad ze har guše āvā-ye kus (242)	AT (235)	
084	šekoftand golhā be farr o šokūh (244)		
085	dar ān rūz šāh-e Soleimān·sarīr (245)		
086	laškar-e zālem-e zālālat·kiš (246)	HS (486)	
087	mobahī be loīf-e elāhī hame (246)	HS (486)	
088	ravān šod be eqbal šāh-e jahān (247)	HS (486)	
089	dar ā'in-e šāhān o rasm-e Kīyān (249)	AT (124)	
090	palangāš ze xūn-e šāfaq x'orde šām (250)		
091	do laškar hame ajdahā o nahang (253)		
092	ze bas koše gaštand har do guruh (254)	HS (487)	
093	rūz-e digar ke tark-e zarrīn tāi (254)	HS (488)	
094	berūn āmad mehīn-e šāhsavārān (255)		
095	be bād-e ẓazāb ātaši bar·fortūxt (256)		
096	namūd āftāb-e kavākeb sepeh (264)	AT (127)	
097	čenan dar del o dīde jā karde'i (269)	HS (491)	ZHS (89a)
098	ze loīf-e pādšāh-e bande·parvar (270)	HS (491)	
099	bar āvard šāx-e šokūfe 'alam (270)	AT (139)	

100	namūdār gašt az robār-e samand (275)		AT (252)	
101	jahān sar be sar gašte daryā-ye xūn (276)		AT (140)	
102	šetābān šod ān seil-e daryā-šokūh (283)		AT (137)	
103	gorizān bad andīš az āvāze-aš (283)		AT (137)	
104	ke ey šāh-e falak-qadr-e javān-baxt (285)	HS (494)		
105	begoft ey tājbaxš-e pādšāhān (287)	HS (495)		
106	bar āmad foyān z āsemān o zamīn (291)	AT (138)		XT (94)
107	ravān gāst šāh-e boland-martabe (294)	HS (497)		
108	xadang-e balā fetne-angiz šod (295)	HS (497)		
109	rūbah nabovad ħarife-sarpanje-ye šir (296)	HS (497)		
110	zehi jouharat gouhar-e āsmāni (306)	AT (147)		
111	golġhne'i 'ārež-e botān šod (306)	HS (501)		
112	bar afrāxte rāyat-e sarvari (306)	HS (501)		
113	kongor-e ū hast zabān jomle tan (308)	HS (502)		
114	četrā'i ra ke izad bar-forūzad (326)	AT (73)		TzT (61)
115	har rūz yeki ze dar dar-āyad ke man-am (342)	AT (131)		
116	az šō'le-ye šām' har senāni (344)	HS (437)		
117	falak rā sar andāxtan šod serest (344)	AT (610)		
118	bar in āstān har ke mālād jābīn (346)	AT (325)		XT (608)
119	x'oš gereftand ħarīfān sar-e zolf-e sāqi (347)	AT (145)		TAA (207)
120	mā rā tāma' be molke 'Arāq-e xarāb nīst (354)	AT (145)		XT (100)
121	har kas ze jān yolām-e Šāh Bū-Torāb nīst (354)	AT (149)		
122	javān o javān-baxt o roušān žānīr (356)	AT (150)		
123	doulataš andar rekāb o fatḥ esteqbāl-e ū (357)	AT (150)		
124	ze žarbe-senānaš falak pošt xam (357)	AT (150)		
125	yek tavāfe-daraš az qoul-e rasul-e 'Arābi (358)	AT (150)		XT (108), TTN (33)

126	yekâyek tîr·zan çon narges yâr (358)			
127	ke ey behtarîn sâye·ye kardegâr (359)		AT (151)	TIN (39)
128	gar del o dast bahr e kân bâsed (359)	HS (506)		
129	be tâ'id-e haq naqd-e šâh-e Najaf (360)	HS (506)		
130	malek·mânand o div·â'in falak·ta'šir o kuh·âlat (362)		AT (152)	
131	ze golbâng-e šîr·afkanân-e delîr (362)		AT (153)	
132	šâh-e roušan·zamîr-e pâk·bâfen (364)	HS (508)		
133	jûz sepa naqši nemigardîd ân dam dar xiyâl (366)		AT (155)	
134	çô sobh az miyân tîr·e kîn bar kešîd (366)		AT (154)	
135	ze darvâzehâ šûreš angixtand (366)		AT (155)	
136	zamâne dar·e roušani bâz kard (367)			
137	bovad zâher forû·e in ma'ânî (369)	HS (509)		XT (256)
138	harçe râyaš naqš bandad bar zamîr (369)	HS (509)		
139	ân ke delaš mahbe·e nûr·e xodâ·st (370)	HS (510)		
140	robâr·e kû·ye û râ mišenidam kohl·e binâ'i (371)	HS (510)		
141	ze nāmūs o nāmāt agar sar beh ast (373)		AT (157)	
142	az ân bi·xabar andar ân dār o gîr (374)	HS (511)		
143	çô šâh·e jahân·gîr·e 'âli·makân (375)	HS (512)		
144	kabûtar ke kîn âvarad bâ 'oqâb (376)	HS (452)		
145	az ân sū'i xân·e qiyāmat šokûh (376)		AT (158)	
146	dam·e nâ'i por šod bar in sabz kâx (376)	HS (512)		AT (159)
147	çenān tîre šod mehr·e'ālam·forûz (376)	HS (512)		
148	ze romh·e yâziyân·e moukab·e šâh (377)	HS (512)		
149	az nahîb·e mâr o mûr nîze o šamšîr·e šâh (378)		AT (159)	
150	hamāvard sū·ye hamāvard šod (378)			
151	saf·e ân gorāzân gorizân šodand (379)		AT (160)	
152	naqd·e Heidar Šâh Esmā'il ân šāhi ke hast (384)			

153	bovad tārīx-e qaḡl-e ūzbek o faḡh-e xorāsānaš (384)			TzS (194-5)
154	mennat izad rā ke az mol'ke 'Arāq (384)	HS (514)		XT (114)
155	az in bešārat-e xorram ke nāgehān āmad (388)	HS (516)		
156	šāh-e mālek-e reqāb-e xeir-andiš (392)			
157	bā qazā kār bar nemīāyad (395)			
158	čon gəšt bahār 'ālam afrūz (396)	HS (517)		
159	šod afrāxe xargah o sāyebān (396)	HS (517)		
160	kay godve-ye dudmān-e soltān-e Najaf (397)	HS (518)		
161	ze dast-e sāqiyān-e māh·rossār (399)	HS (518)		
162	čo rāyeb šod az dide-ye šeix o šāb (399)	HS (519)		
163	zadand an delirān-e āhan·kolāh (407)		AT (165)	
164	savārān-e Rūmi az ān rastaxiz (407)		AT (165)	
165	kasi jān salāmat az išan nabord (407)		AT (165)	
166	ze tir o nīze-ye šāh šir o naxjir (411)	HS (522)		
167	čo rā-ye Xostrou Bahrām tadbir (412)	HS (522)		
168	šod ān zamān ke ze tā'šir-e abe-e gouhar·bār (416)			
169	benā-ye 'adl rā āpād kardi (436)	HS (530)		
170	asās-e doulat-e šāhān-e jamjāh (437)			
171	ḡale'-e 'ālam monavvar šod be nikū·axtari (438)			
172	dar āyad agar došman-e tiz·čang (445)	HS (535)	AT (187)	
173	šāhā falak nikxvāh-e to bād (445)	HS (535)		
174	labam fedā-ye zamīn·bus-e ḡazrat-e säh-st (467)			
175	bā valine'mat ar berūn āyi (470)			
176	ajal rā be jān āšnāyi šode (479)		AT (182)	TAA (428),
177	konad ham·jens bā ham·jens parvāz (481)		AT (176)	XT (128)
178	čo beškoft bār-e degar gol be bāy (488)	HS (543)		

ZHS (67a)

179	aftūn ze zarre dar 'adad o qaṭre dar šomār (490)			
180	hame kine kuš o hame razm iuy (490)	HS (544)	AT (188)	
181	be piše 'adu bāzgard o begūyī (491)	HS (544)		
182	būyī ze nasim-e bāde bas mastān rā (492)	HS (545)		
183	bā āle 'Alī har ke dar ofiād bar ofiād (492)		AT (301)	ZHS (63b)
184	'arrābe čo asbān-e čūbīn be kar (494)		AT (190)	TAA (453)
185	be bālā-ye tousen bar āmad delīr (494)		AT (190)	XT (130)
186	bar ārāst šāh-e falak eqtebās (496)	HS (546)		
187	bar amad 'alamhā bar ouje-sepehr (496)	HS (546)		
188	bar āmad be gardūn xorūš-e nafīr (496)	HS (546)		
189	forū rixt xūn az dome-tīrhā (496)	HS (546)		
190	man ān-am ke dar rūz-e peikār o kīn (497)		AT (191)	
191	sotūrān dar ān bahr-e xūn tar hame (500)		AT (193)	
192	ze tīr o tofakhā-ye āhan setīz (501)		AT (193)	
193	dar ān 'arše az bahr-e mardān-e jang (501)		AT (193)	
194	be har jā ke šamsīr dar kār kard (503)		AT (193)	
195	šāh-e šīr-del dar šaf-e kārzār (503)	HS (547)	AT (194)	
196	harčand bovad gavazn por zūr o delīr (508)	HS (548)		
197	jahān az nou navīd-e zendegi yāft (508)	HS (548)		
198	xojaste rā-ye ū bar xalq rāh-e fenne bar bandad (509)	HS (549)		
199	čo konad bande ke gardan nanehad farmān rā (511)	HS (551)		
200	fesord āncenān qahṭ pā-ye saḡāt (517)	HS (552)	AT (256)	ZHS (71a)
201	valī āxar az čarx-e āīn nefīq (523)		AT (203)	
202	bar āmad māhī az ouje-sa'adat (524)	HS (550)		
203	gol-e goišān-e šāh-e molk-e 'Arab (527)	HS (555)		
204	ke šāhā man az bahr-e iṣār-e to (528)	HS (555)		
205	ke bādā tābe'-e rāy-e to aiyām (528)			

206	ze bas koše dar 'arše-ye šūr o šār (534)	AT (206)	
207	saḡargāh kin šāh-e anjam-ḡašam (537)	AT (208)	
208	dar ān anjoman bahre-daff'e gazand (539)	AT (210)	
209	ze 'etedāle-havā o ze dour-e čarxe-ašir (556)		TAA (439)
210	pā-ye andiše az ša'ūdāš konad (558)	HS (560)	
211	dar in daqiqe benāndanā jomle-ye ḡokamā (560)	HS (561)	
212	čenin ast rasm-e sarā-ye sepanj (569)	HS (570)	ZHS (93b)
213	bedā deh zamān mamlekat kāmāni (569)	AT (222)	
214	bas tajrobe kardim dar in deir-e mokāfāt (570)	HS (570)	
215	har kas rah-e-exlāš o jolāmi pūyad (580)	HS (574)	
216	be tīr-e zolm marā mikoši o x'āhi did (590)	HS (583)	TzS (34), XT (939)
217	xodā'i ke 'arše-barin ḡah-e ū-st (597)	HS (594)	TAA (1072)
218	dar in bahār goli bar morād-e-kas nasekofi (605)		
219	bi ḡojūm-e-ēšq nayāyad barg-e sabzi dar samā' (606)		LT (259), XT (600)
220	darīr ān šahanšāh-e šaḡeb-qerān (609)		
221	ze virāne-ye 'ālamaš būd rarij (609)	AT (238)	TzS (11)
222	bisotūn nāle-ye zāram čo šenid az jā šod (609)		
223	dar in zamāne sar-e-monkerān-e-kāfer-kiš (609)		TAA (44), TA (21b)
224	dūš andar x'āb x'oš didām rasul Allah rā (610)	AT (239)	TJ (281), XT (153)
225	šāh-e 'ālam-panāh Esmā'il (610)	AT (240)	
226	šāhi ke čo x'oršid jahān gašt mobin (610)		
227	čo šāh-e-falak jāh-e-anjam sepāh (610)		
228	ke gar nourūz-e-sofān rafī bar bād (611)		

229	Ṭahmāsh šāh-e 'ālam kez noqrāte- ālahi (611)	AT (241)	TAA (45), TJ (281)
230	gouhar-e dorj-e sa'idat axtar-e borj-e šāraf (612)		
231	zīr-e in noh revāq-e minā-fām (612)		TAA (24a) ☆
232	jā-ye ān asr ke ahle- Eslām 612)	HS (602)	

この表が明瞭に示す通り、TI は他のこの史料と異なり、HS, AT と密接な関係を有している。HS と TI の関係については、既にロッシが指摘していることでもあり、また二書の成立順序も明らかなので、ここで改めて述べる必要はない。問題は TI と AT の関係である。果してどちらが先に書かれたのであろうか。

TI と AT の間に關係のある二つの既述 Minorsky, V. による指摘やしているが、⁽¹¹⁾ 彼は AT の著者が TI を利用したと見なしている。そのほか、AT 所載の詩句のうちが TI に見られるものよりもベイト (對句) 数の多い場合が十九例 (No. 5, 25, 39, 53, 67, 75, 96, 99, 101, 110, 131, 133, 141, 145, 149, 171, 200, 207, 211) 見られる。その反對例は、HS, AT 所載の詩を合成して作った No. 58, 62 のみである。AT より前に作っているものが二首に分かれている例 (No. 38, 39) も存在する。これらのうち、TI のものが AT より後で書かれたことを物語るものと考えられる。

さらに、次にその一部を引用する Eskandar Beig による、畫家・文人として有名な Sadeqi Beig Afšar (九四〇—一〇一八／一五三三—一六二〇)⁽¹³⁾ の紹介記事などの推測を補強するものがある。TI の製作時期を十七世紀に引きとどめる。

Be galam-e mūy-šekāf hezārān peikar-e badī' bar tavajjoh-e maqšūd minēgāšt va be zivar-e qābehiyat o este'-dād ārāste va be helye-ye šā'eri va soxanvari pirāste, qasāyed o yazal o mašnaviyāt-e maryūb dārad. In beite- mašnavi dar *Jang-nāme* besiyār xūb gofte:

še'r

malaxhā-ye peikān ze parandegi
 šode āfate mazra'e zendegi
 tabarzin hami gašt az rŭy o pošt

yeki rā be tŭy o yeki rā be mošt

(TAA, p. 175)

精緻な筆（致）で幾多の見事な人物畫を思ひのままに（？）描いた。才能豊かで、作詩・辯論の才に富み、優れた頌詩・敘情詩・マスナヴィー體の詩を物した。『戦記』中の次のマスナヴィー體ペイトは實に良く出來ている。

詩

いなごの如く飛び交う矢は

生存の烟の害虫となり

戦斧は前に後に動き回り

一人を刃で、一人を拳で

この二つのペイトのうち、最初のは表中の詩句 No. 16 と全く同一である。 *Taškere-ye Nasr-ābādī* ⁽¹⁴⁾ のサーデグ・ペイグの項にもこのペイトを含む十八ペイトが引用されているが、このペイトはそのうちの第五、第八ペイトに相當する。あるペイトの前後に數ペイトを加えて作詩することの難しさ、サーデグ・ペイグが優れた詩人であったことなどを考え合わせると、このペイトをサーデグ・ペイグが他人の作品から取ってきたとは考え難く、⁽¹⁵⁾ TI の著者がサーデグ・ペイグの詩を利用したと考えるほうが自然である。Welch, A. によれば *Jang-name* ⁽¹⁶⁾ の書かれたのは一〇二〇／一六〇一二年から一〇一八／一六〇九一〇年の間であるから、⁽¹⁶⁾ TI の製作時期は一〇二〇／一六〇一二年以後でなければならぬ。また、上表には TI と TAA のみに共通した詩句が五例 (No. 16, 52, 89, 209, 218) 認められ、No. 209, 218 の場合には、

それらの直前の文章がお互いに非常に似ている。これは TI と TAA の間にも関係のあることを示している。シャー・イスマアイルについてはマスナヴィー體の詩で綴った Mirzā Moḥammad Qāsem Jonābādī 作 *Sāh-nāme-ye Esmā'il* があり、後世の歴史書中にしばしば引用されているが、TI の著者がこの作品を利用した形跡はない⁽¹⁷⁾。このことから推して、ベイト No. 16 は、シャー・アッバースに關する韻文で書かれた *Jang-nāme* から直接引かれたものではなく、TAA から取ったものと考えられる。もしそうならば、TI の製作時期は更に下がって一〇二五／一六一六—一六一七⁽¹⁸⁾年以後になる。やむに、サルワルが TI の著者名の一部を見出した

Puṣīde namānād ke 'ebārāt-e nāme'i ke Qanbar āqā borde va rad o badal-e ū bā Soljān Morād šod az bande-
ye kamtarin Bijan (geṣse-ye ⁽⁹⁾ŠF)nist
(p. 164)

以下のことが祕密裡に残らないように。すなわち、ガンバル・アーガーの攜行した手紙および彼とソルターン・モラードとのやり取りの内容は、私 (SF) の物語の……) ビージャンの物ではない。

で始まる欄外書き込みは「TI の製作時期がシャー・アッバース時代 (九六〇—一〇三八／一五八八—一六二九) 以後であったことの傍證となりうる。この書き込み中に Xosrou Āqā yūzbāši-ye yolāmān …… という記述があるが、サルワルは yūzbāši と yolāmān を切り離して、yūzbāši を「豹使」と解した爲に yolāmān の解釋に困ったのであろう。英語譯文においてこの單語の存在を無視している。これは yūzbāši-ye yolāmān と讀み、「Yolāmān (奴隸たち) の百人隊長」と解すべきである。yūzbāši という軍隊用語の用いられていることから推して、yolāmān はキリスト教からイスラームに改宗したグルジア人やチェルケス人で組織された王直屬の「奴隸軍 (qollar)」を指すものと考えられる。この軍團の創設はシャー・アッバース時代とするのが通説であり、筆者も qollar がシャー・アッバース以前に組織されたことを伝える史料の存在を寡聞にして知らない。

おわりに

上に述べた如く TI の書かれたのがシャー・アッバース時代以後である以上、従来の如く本書をシャー・イスマイル時代のイラン史研究の一等史料と見なすことはできない。すなわちそこに盛り込まれた内容は、先ずそれ以前に書かれた史書の記事と比較して、その真偽を慎重に検討してみる必要がある。例えば、TI (pp. 23—33) にはイスマイルの四代の祖 X^vaje 'Alī とティームールの三度にわたる出會いについて詳しく語られている。TAA (pp. 15—16) にも同じ話がより簡略な形で見られるが、その後で Eskandar Beig はこの話を散文もしくは韻文で書かれたサファヴィー朝の歴史文獻で見たことはないが、餘りにも有名なので書いた、と断わっている。

最後に、まことに漠然とした假説ではあるが、TI の製作時期が Šah Soleimān 時代 (一〇七〇—一〇五／一六六—一六九四) であった可能性もあるということを述べておきたい。先に TI の著者が Bijan qešse-ye ŠF. …… (ŠF. の物語の……: ビージャン) という者であることを述べたが、ŠF. は Šafavi である可能性が大きへ、「サファヴィー家の物語……のビージャン」と再構しうる。これと非常に似た名前をもった人物がいる。それは *Tarix-e Rostam Xān* の著者 Bijan *tarix-e Šafavi* x^vān (サファヴィー家の歴史の語り手 ビージャン) である。Daneš-pajuh ⁽¹²⁾によれば、本書の British Library 藏本 (Add. 7655) は著者自筆のものであるが、それは一〇四年の日附を持つ。もしこのビージャンが同一人物であるならば、上に述べた假説が成り立つが、それには兩書の文體、TI の British Library 藏本の著者自身による欄外書き込みと *Tarix-e Rostam Xān* の筆跡の比較等かなり面倒な作業を必要とする。 *Tarix-e Rostam Xān* にも多數の詩が見られるが、TI と共通のものは No. 160 のみであり、詩の比較を通じて兩書の關係を探るのが不可能なことのみに指摘して、この問題は將來の研究課題として保留しておく。

註

- (1) British Library 蔵本 (BM. Or. 3248) 及び Cambridge 大學蔵本 (Add. 200)。

なお、Dickson, M. B. の「チクテンメッリ」圖書館の Bayani 博士の同圖書館に *Ross Anonymous* の寫本が見附なつたの情報を得た」と述べている (Dickson, M. B., *Shāh Tahmāsh and the Uzbeks. The Duel for Khirāsān with 'Ubayd Khān: 930—946/1524—1540*, Princeton Univ. Ph. D. Diss., 1958, p. XLVII) 註譯の誤を訂正。Abd Allah Anvār, *Fehrest-e nosar-e aṭīl-ye kerāshcāne-ye melli*, vol. 3, pp. 352—3 に *Tarīx-e Šāh Esmā'il-e Šafavī* の名を誤記していると F. 1898 寫本や手本の記述がある。この手本は、目錄に引用されている寫本の最初と最後の文をみわたると全體構成から見つ、*Ross Anonymous* であると、X'ānd-amīr, *Hāshib al-Siyar* 第三卷第四部である。

- (2) 一九八六年にイスラマール・ベーン・BM. Or. 3248 のテキスト版が出版されている。Allah Datā Muḥīarr (preface & appendices), *Jahāngošā-ye Xāqān (Tarīx-e Esmā'il)*, Eslāmābād, 1986.

TI のテキスト版はこのテキストである。なお、卷末に上記二寫本の異同表、人名・地名索引が附されている。

- (3) E. Denison Ross, "The Early Years of Shāh Ismā'il, Founder of the Šafavī Dynasty," *JRAS*, 1896, pp. 249—340.

この論文には、イスマアイルがアク・クニール朝の追つ手の追跡を逃れてギーラーンに行く話からギーラーンを出てアルタビールに戻ったイスマアイルが側近だつたそこからいかに向かうかを語る話あり (BM. Or. 3248, ff. 29a—50a, イスマール・ベーン版 pp. 58—100) のゲルマン語テキストがあり、その英語が附している。

- (4) Ghulām Sarwar, *History of Shāh Ismā'il Šafavī*, Aligarh, 1939, pp. 9—11.

- (5) Asyār Montāzer Šāheb(ed.), *'Ālam · āra-ye Šāh Esmā'il*, Tehran, 1349 A. H. S.

なお、Yad Allah Šokri (ed.), *'Ālam · āra-ye Šafavī*, Tehran, 1350 は同一作品の異本であり、インギリア・オフ・ス所蔵の著者不詳のシャー・イスマアイルの詳細な歴史 (I. O. 1877) 以後者の一寫本である。

- (6) Ross, *ibid.*, p. 250.

- (7) Sarwar, *ibid.*, p. 10.

- (8) テンビシ連題 *Ze'el-e Hāshib al-Siyar* と述べている。本稿でチクテン大學中央圖書館にある Tübingen 大學本 (MaIII b43) のテキスト・ベーンを使用。

- (9) Ross, *ibid.*, pp. 250—251.

- (10) より詳細な ZHS の文章のみ譯出した。

- ☆ 筆者所有の TAA 寫本 (第三卷の二と第一卷のみ) f. 24a にある。刊本には見當たらない。

- (11) Ross, *ibid.*, pp. 251—2.

- (21) BSOS, IX/1 (1937), p. 254. (C. A. Storey, *Persian Literature: A Bio-Bibliographical Survey* の紹介・批評)。
- (13) Šādeqi Beig Afsār の生涯と業績とその研究の論考を参照せよ。
- Tourkhan Gandjei, "Notes on the Life and Work of Šadiqi: A Poet and Painter of Šafavid Times", *Der Islam*, LII/1 (1975), pp. 112—118.
- Anthony Welch, *Artists for the Shah: Late Sixteenth-Century Painting at the Imperial Court of Iran*, London, 1976.
- (14) A. H. 1083/1672～3 年に書かれたサファヴィー朝時代の詩人約千人の傳記。
- Mirzā Moḥammad Tāher Naṣr-ābādi Eṣfahāni, *Yahid Dasgerdī(ed.), Taḏkire-ye Naṣr-ābādi*, Tehran, 1317 A. H. S., p. 40.
- (15) シャー・ナバーーンの諸々の戯作イスマヴィー體の詩の綴り。
- (16) Welch, A., *ibid.*, p. 70.
- (17) 表中 HS を始め、十二作品の何れにも見られる TI 所載の詩句 (No. 1, 15, 29, 34, 36, 37, 65, 83, 91, 93, 94, 116, 127, 136, 150, 152, 157, 168, 174, 177, 205, 219, 223, 224, 227, 228, 230) は、*Šāh-nāme-ye Esmā'il* 中に見出せるのである。*Šāh-nāme-ye Esmā'il* は東洋文庫所蔵 British Library 本 (Add. 7784) の寫眞を用いた。同寫眞の使用に關して便宜を圖つて頂うは、茂穂敏彦に感謝の意を表す。
- (18) Eskandar Beig 著 *Tarix-e 'alam-ārā-ye 'Abbāsi* を書始めた年。
- (19) 括弧内は筆者による。
- (20) シャー・サフイー時代にゾラン・バイジャン總督にちび出世したグルシア出身のロスマン・ペーンの傳記。詳しくは Storey, C. A. の前掲書 vol. 1, p. 318 を参照。
- (21) *Fehrest-e mikrofinhā-ye ketābxāne-ye markazi va markaz-e asnāde dānešgāh-e Tehrān*, vol. 2, 1353 A. H. S., p. 283. 44' Dāneš-pejūh 44 の根據を載せるようにして「1) Bijan 44 *Tarix-e Esmā'il* の著者のこと」を載せる。

**DETERMINING THE PERIOD IN WHICH SHĀH ISMA'IL
THE FIRST'S CHRONICLE, KNOWN BY THE TITLE
ROSS ANONYMOUS WERE WRITTEN**

HANEDA Koichi

The purpose of this paper is to determine the period in which Shāh Isma'il's chronicle, known by the title *Ross Anonymous* (because the title originally attached to the chronicles was missing), were produced.

Since the end of the last century, this chronicle was thought to have been written during the era of Shāh Ṭahmāsb. As an historical record, it has come to be regarded as having an extremely high value. However, I think that the basis used by E. D. Ross and Ghulam Sarwar to determine the period in which this book was produced is vague, and therefore scope to reconsider the dating of this book exists.

Up to now, this book has been dated by comparing its prose with that found in other works, the dating of which have been verified. However, it is difficult to date this book based solely on the above method. Therefore a method was adopted where all of the 232 verses which appear in this book were examined to see, firstly if they appeared in other books and secondly, whether the authors of these verses could be identified. The result was that this book was not, as had up till now been thought, produced in the Ṭahmāsb era, but in fact dates from after 1620.